



## CARTE BLANCHE A JULIEN COTTEREAU

Spectacle produit par La Compagnie de la liberté à partir de 3 ans

Carte blanche à Julien Cottereau est un spectacle hybride des meilleurs moments d'Imagine-toi et de Lune Air, les deux solos de Julien Cottereau avec surtout de nouvelles trouvailles.

Le même personnage vogue sur des chemins inexplorés et interactifs et marie l'imaginaire des spectateurs avec le rire et l'émotion.

Sa recherche est toujours faite de gestes et des sons insolites d'une grande technicité. En jeu, il est à l'affut des potentialités de chaque instant pour se glisser dans des brèches ouvertes sur l'improvisation avec des artistes insoupçonnés tirés du public.

C'est son credo, sa passion. Les gens.

Il nous émeut par son empathie et la camaraderie chaleureuse qu'il prodigue à ses camarades de jeu en les poussant ainsi sans violence hors des conventions dans des paysages virtuels mais concrets, émotionnels et troublants. On en ressort avec des réflexions, des sujets de conversation à partager, des images et des couleurs indélébiles. On rigole beaucoup aussi. On vit une initiation qui se dévoile sous forme de rébus et des pieds de nez.

L'autodérision, le charme naïf et l'absurde sont ses clés d'émerveillement et les rares interventions de ce clown-mime-bruiteur au talent maintenant célébré ouvrent sur nos vies une aventure collective de pur bonheur.

Julien Cottereau comédien clown mime bruiteur  
Idalio Guerreiro Régisseur général et éclairagiste  
Ariski Lucas, ingénieur du son

Carte blanche to Julien Cottereau is a hybrid show of the best moments of Imagine-toi and Lune Air, Julien Cottereau's two solos with new great discoveries.

The same character walks on unexplored and interactive paths and marries

the imagination of the audience with laughter and emotion.

His research is always made of gestures and unusual sounds of great technicality. At stake, he is on the lookout for the potentialities of each moment

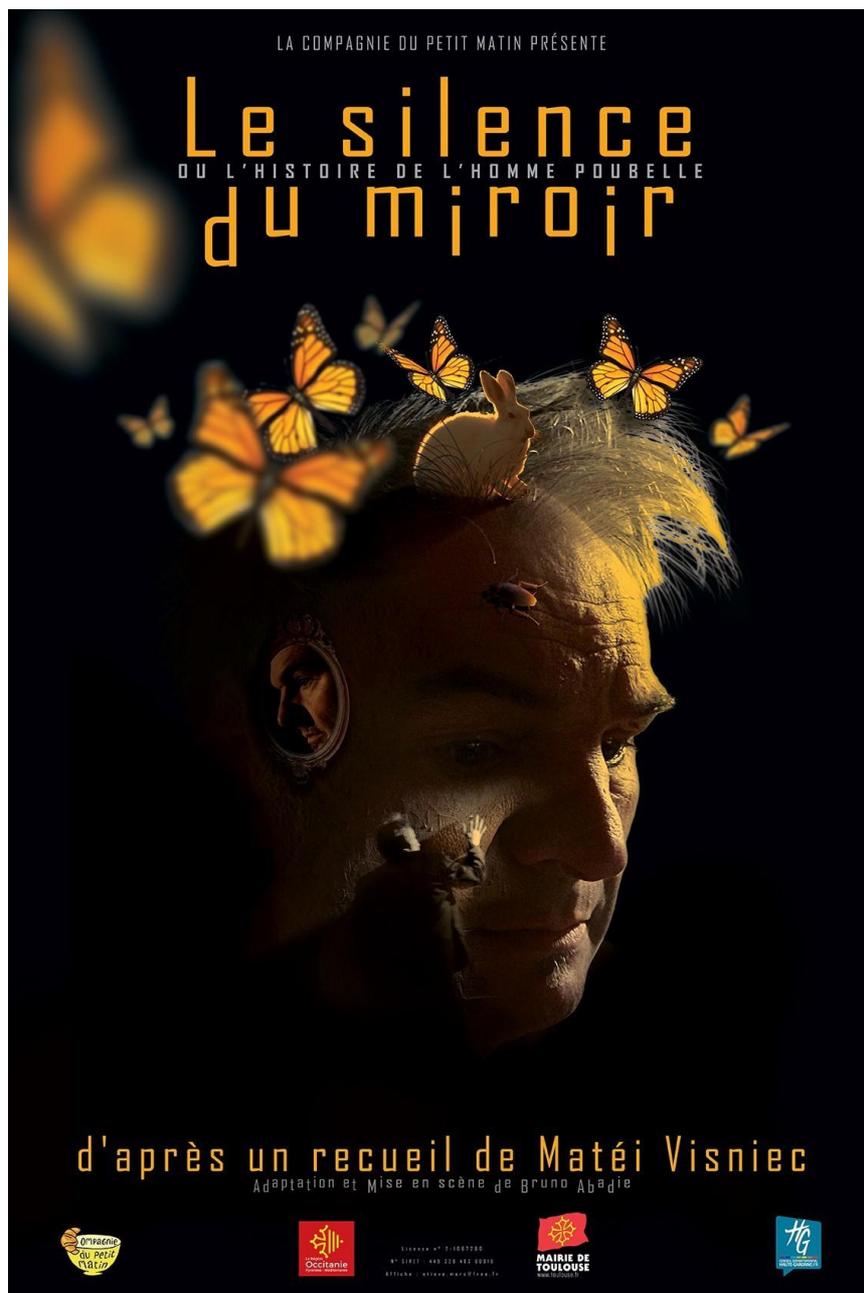
to slip into breaches open to improvisation with unsuspected artists drawn from

the public.

It's his creed, his passion. People.

He moves us with his empathy and the warm camaraderie he gives to his playmates and thus pushes them without violence out of the conventions into virtual but concrete, emotional and disturbing landscapes. We come out with reflections, topics of conversation to share, images and indelible colors. We laugh a lot too. One lives an initiation which is revealed in the form of rebuses and feet of nose

Julien Cottereau comedian clown mime noisemaker  
Idalio Guerreiro Head technician and lighting engineer  
Ariski Lucas, sound engine



## LE SILENCE DU MIROIR

*adaptation de neuf textes extraits de « Théâtre décomposé ou l'homme poubelle »  
de Matéi Visniec*

**Tous les soirs, un homme rentre chez lui et sort de ses poches...**

## **un tas de détritrus... Que lui arrive-t-il ?**

*Spectacle tout public à partir de 14 ans*

**Adaptation et interprétation** : Bruno Abadie

**Musique** : tara king th

**Création sonore** : Bruno Coffineau

**Régie lumière** : Antoine Dermaut

**Affiche** : Marc Etiève

**Mise en scène** : Bruno Abadie

Il est composé d'après l'auteur « de modules théâtraux à composer, sans ordre imposé » ; il s'agit d'un « ensemble de textes qui sont les morceaux d'un miroir cassé où il manque peut-être des pièces ».

Les personnages du livre se retrouvent isolés, coupés des autres, dans une ambiance futuriste où les personnages sont basculés, bousculés dans leurs folies.

Ces textes dénoncent la peur de l'autre, le repli sur soi, l'égoïsme, les lavages de cerveaux et l'individualisme forcené avec un fond politique très présent.

L'ensemble est présenté sur fond d'humour très noir et absurde porté à son paroxysme.

In his one-man show **Le Silence du Miroir**, actor/director **Bruno Abadie** uses the Kafkaesque writings of Romanian-French playwright and novelist **Matéi Visniec** to poetically and humorously express the insanity of life under a repressive totalitarian government. Abadie's stylized reading and movements, and his spooky makeup, along with dramatic lighting effects, add to the surrealistic feel of this unusual piece.



## **Demain, la nuit**

*adaptation de quatre textes extraits de « Théâtre décomposé ou l'homme poubelle »  
de Matéi Visniec*

**Avec :** Bruno Abadie

**Création lumière :** Antoine Dermaut

**Création musicale :** Rébecca Féron

**Affiche :** Marc Etiève

**Mise en scène :** Bruno Abadie

**Ou l'histoire d'un homme qui n'aurait jamais dû regarder par sa fenêtre... Ou comment du jour au lendemain, un homme se retrouve victime d'une discrimination terrifiante.**

**A moins que ce ne soit une machination.**

**Ou un cauchemar...**

**Ou un...**

***Spectacle tout public à partir de 12 ans***

"C'est l'histoire d'un homme qui n'aurait jamais dû regarder par la fenêtre de son appartement... Il va nous raconter les dernières années de sa vie. Une vie extraordinaire, à tous les sens du terme. Un destin hors norme. Un destin, dont nous sommes peut-être responsables..."

## This is just • a story

« Nous nous défaisons difficilement de l'illusion commune qui nous fait penser que la vérité se trouve derrière le voile qui lui donne un habit. »

Serge André



Fiction poétique bilingue RO / FR • avec un peu de hongrois, anglais, allemand...

Spectacle (à peu près) écrit • joué • chanté • dansé • improvisé par Julien Daillère

Création en octobre 2018, Cluj-Napoca, Roumanie. Durée : 1H

La TraverScène

Visuel de couverture : Détail de Vénus , par Lucas Cranach l'Ancien (1532)

Citation : Serge André, L'écriture commence où finit la psychanalyse, Éditions Le Bord de l'Eau – coll. « La Muette », Lormont, 2015.

Aujourd'hui, paradoxalement, l'obsession des fake news, par opposition à ce qui serait de véritables faits, renforce l'idée qu'il est possible d'avoir un accès direct à la vérité puis de la transmettre. Certains diraient la vérité sur le monde, d'autres la falsifierait.

This is just a story explore la dimension fictive de ce qui se présente comme un récit de vérité.

Pourquoi les hommes sont-ils différents des femmes ?

Qu'attendons-nous des robots et des humains pour la société de demain ?

Pourquoi la brebis a-t-elle l'air si étrange dans le célèbre mythe balkanique Miorița ?

Quel que soit leur lien avec le réel ou la fiction, répondre à de telles questions revient toujours à raconter une histoire : c'est ce que propose de mettre en relief ce spectacle, reliant ces trois interrogations à travers un récit commun, tissé de paroles, de sons et de mouvements.

Le passage d'une langue à l'autre, entre français et roumain, permettra Le passage d'une langue à l'autre, entre français et roumain, permettra de transmettre une version

intelligible du propos pour chaque personne parlant au moins l'une de ces deux langues. Il créera cependant des espaces de doutes et donc d'imaginaire, encouragera l'interprétation d'autres signes pour compléter la compréhension intellectuelle : une histoire n'est jamais comprise, elle est toujours réinventée.

## Mioritza, Cie Aualeu.

Durée : 1H.



Echipa : Auăleu înseamnă, de fapt, Christine Cizmaș, Ioan Codrea, Laurențiu Bănescu, Ionuț Pârvulescu, Armand Iftode, Cristina Varga, Jasmina Mitrici, Norbert Lovasz, Sol Faur, Costin Bleotu, Andrei Racolța și Ovidiu Mihăiță.

*„Am descoperit variante de Miorița în care ciobănașul nu îi spune oii să îi pregătească mormântul, pune mâna pe ciomag și sare la bătaie. Miorița are peste 2.000 de variante, dar noi o preferăm pe asta în care ei se uită în stele și se resemnează cumva. Chiar este o variantă în Banat, cea în care ciobanul pune mâna pe par și sare la bătaie, noi varianta asta am făcut-o, mi se pare că cu asta trebuie să mergem înainte. Dacă vine cineva să spargă casa, ce faci, îi spui hai bine, dar să-mi faci și un mormânt frumos în Șagului. Nu, ori îți pui alarmă ori stai cu parul după ușă! Mi s-a părut ilar să pun niște oi care să vorbească pe scenă și am găsit varianta unui spectacol muzical cu măști în care nu folosim textul, chiar dacă e atât de puternic. Am ales varianta de baladă care să aibă și latura profund teatrală a măștilor, mi se pare mai apropiat de o variantă scenică așa', ne-a dezvăluit Ovidiu.*

## MOI, TOI, ET L' ETERNITE



**Lieu:** THEATRE Jean Arp  
**Date&Horaire :** 14.Avril.2019 18H  
**Prix:** 10 EUR **Réduit :** 5 EUR

MOI, TOI ET L' ETERNITE d'après le chef d'oeuvre « Hypérion » du grand poète l'inventie national roumain Mihai Eminescu.  
Théâtre musical, poétique, vidéo. Durée : 1H.

Catalina : Tatiana Mironov. Chant, théâtre, marionnettes  
Catalin : Alexander Muller. Guitare électrique, chant et conteur  
Hypérion : Julien Cottereau, projection vidéo  
Régie : Roch Amedet Banzouzi

**Comment assumer le statut d'éternel étranger ici et là-bas ?  
Comment transmettre un message universel avec une langue restreinte par les spécificités de sa culture ? Comment l'étranger survit-il à une autre réalité ? Le monde auquel l'autre invite avec sa langue renforce-t-il son**

## monde ? L'identité n'est-elle pas le fruit d'une rencontre entre plusieurs entités différentes ?

*Une jeune fille tombe amoureuse d'un astre. Appelée à la rejoindre, celui-ci, métamorphosé en humain, la rencontre dans le monde de la matière.*

Chacun peut y trouver des bouts de sa vie : adolescentes qui rêvent d'un amour absolu mais qui le craignent à la fois ; jeunes hommes qui montrent à leurs amoureuses la voie d'un amour certes simple mais réel et constructif ; jeunes femmes qui au tournant de la puberté découvrent leur lien à la lune ; êtres pourvus de dons hors du commun et qui justement, souhaiteraient être de simples mortels ; hommes et femmes qui par amour sont prêts à changer de personnalité afin de plaire à l' élu de leur coeur, quitte à s'oublier eux-mêmes ; exilés qui regrettent leur patrie mais ont choisi de vivre ailleurs, certains pour toujours, d'autres pour mieux revenir ; êtres humains qui renoncent, parfois avec amertume, ou tristesse ou résignation, à un amour ou à un rêve impossible ; jeunes gens qui s'ennuient ; d'autres qui se tuent par amour ; et ceux qui choisissent de vivre ; éternels insatisfaits ; tout un chacun qui cherche sa place...

Spectacle soutenu par l'Institut Français , Théâtre des Rochers et la Mairie de Clamart



**MOI, TOI  
ET L'ETERNITE**

D'après  
**HYPERION,  
LUCEAFĂRUL,**  
de MIHAÏ EMINESCU

**Julien COTTEREAU**  
Mime, bruiteur, video

**Tatiana MIRANOV**  
Chant, théâtre, marionnette

**Alexandre MÜLLER**  
Conte et musique

France 19 & 20 janvier et 14 avril à Clamart  
Tournée 2019 en France, Belgique, Roumanie, Moldavie  
Villes Clamart/Paris/Bruxelles/Constanta/Bucarest/Chisinau

Avec le soutien de la ville de Clamart

MANIFESTATION ORGANISÉE DANS LE CADRE DE LA SAISON FRANCE-ROUMANIE 2019

  AMBASSADE DE ROUMANIE  
en République française

 INSTITUT  
CULTUREL  
ROUMAIN

 INSTITUT  
FRANÇAIS

# L'inventeur de l'amour,

d'après les poèmes de Gherasim Luca. Cie Argos.

INDESCRITIBLE,  
INDISCERNABLE  
L'INVENTEUR  
DE L'AMOUR  
et  
IRRÉDUCTIBLE

présenté par  
GHÉRASIM  
LUCA  
DARIUS  
PEYAMIRAS

LES DÉCHARGEURS 18/19

Composition et mise en scène - Les Déchargeurs & Les Mots

ΣΗΓΕΣΤΩΓΙΣΗ (ΑΡΧΙΜΟΥΣ) ΓΕΛΙΜΕ ΖΟΥΜ (ΛΥΜΟ & ΟΥΜΕ)

ΛΙΕΒ ΣΗΓΕΣΤΩΓΙΣΗ ΓΕΛΙΜΕ ΖΟΥΜ ΓΕΠ ΕΤΙΕΜΕ ΣΟΤΤΕΒΕΛΠ ΟΓΙΛΙΕΒ  
TEXTE GHÉRASIM LUCA MISE EN SCÈNE DARIUS PEYAMIRAS COMPOSITIONS OGI-

**Lieu :** THEATRE JEAN ARP

**Date&Horaire :** 9 Avril 20h, 14 Avril 17h-18h

**Prix :** 10 EUR **Réduit :** 5 EUR

S'aventurer dans le monde intérieur de Ghérasim Luca, c'est prendre le risque de perdre sa raison, son langage, et toute autre forme de conditionnement pour le plaisir impossible de vivre en parfait affranchi.

Plaisir impossible donc poétique

A travers deux poèmes où la langue s'offre comme une quête de sens et de sensations, il est question d'amour. D'un amour gorgé de sensualité, de désir, de provocation, de violence et de douceur, complètement libéré des notions de bien et de mal.

<https://www.youtube.com/watch?v=JNOzYmOyvp8>



## OXYGEN

**Lieu:** THEATRE ALEPH  
**Date&Horaire :** 12.Avril.2019 20H  
**Prix:** 10 EUR **Réduit :** 5 EUR

### „Oxygen”, de Ivan Virîpaev

**Cu:** Antoaneta Cojocaru și Daniel Pascariu

**Costume:** Laura Hîncu

**Scenografie:** Ileana Zirra

**Proiecții video:** Sineira Studio (Dorel Mihăilă)

**Traducere:** Mașa Dinescu **Light**

**design:** Ștefan Vasilescu **Fotografie**

**afiș:** Vlad Eftenie **Asistent regie:**

Oana Rainer

**Un spectacol de:** Antoaneta Cojocaru și Daniel Pascariu

## Despre Teatrelli

Teatrelli este un proiect al Primăriei Municipiului București, prin creart – Centrul de Creație, Artă și Tradiție al Municipiului București, un spațiu cultural alternativ dedicat artelor performative, care oferă publicului producții proprii de teatru și dans, precum și concerte acustice, dezbateri și artist-talk-uri.

[www.creart.ro/teatrelli/](http://www.creart.ro/teatrelli/)

[www.facebook.com/teatrelli/](https://www.facebook.com/teatrelli/)



Dans un espace vide gorgé de lumières propre à l'éveil de l'imaginaire, l'acteur entouré de deux musiciens entretient un rapport physique avec les mots.



## **„Oxygen” – o producție Teatrelli**

„Oxygen”, piesa controversatului Ivan Vîrîpaev, **copilul teribil al noii dramaturgii ruse**, considerat ca estetică între Quentin Tarantino și Andrei Tarkovski, a avut premiera la Teatrelli în noiembrie 2018.

Spectacolul îmbină diferite forme ale artei: teatru, dans, muzică live și proiecții video, reunind artiști tineri, dintre care unii deja bine cunoscuți pe scena culturală bucureșteană, precum actrița și regizoarea **Antoaneta Cojocaru** și fashion designerul **Laura Hîncu**.

Cele două personaje, interpretate de Antoaneta Cojocaru și **Daniel Pascariu**, sunt aflate în căutarea iubirii totale, în căutarea unui „oxygen” pe care îl presimt, în căutarea unei șanse la schimbare și tot ce atrage după ea aceasta, în căutarea unei divinități pierdute. Riscă să trăiască această poveste într-o lume abrutizată și lipsită de empatie, dar întâlnirea lor nesperată este salvatoare pentru amândoi și le oferă un nou început.

Bine și rău, conștiință și uitare de sine, individ și societate, adevăr și minciună, conflict atât de prezent în ființa contemporană – „Oxygen” este un spectacol care te face să recunoști mărunțul din iubire și din tine, dar care îți dă speranța că poți fi ales să o iei de la capăt. O poveste de iubire în care nimic nu este imposibil până la capăt și care ți se dăruiește tota

## **Déjà existant dans le dossier du festival. Voir dossier Journée Gala de la Roumanie**

Chœurs : Théa- Chœur, et Clam'art  
Ensemble Tsuica : 3 musiciens traditionnels  
Arts lyrique : les lauréats du festival international Enescu.  
Funk'Fiction, groupe rock jeune clamartois.

### **Autres arts**

Peinture : Mendjinski, Thierry, Fred, Sergiu et Ioana  
Sculpture. Marc Corbut et Centre Brancusi.  
Cinéma : Radu Mihaileanu

### **Gastronomie**

Interview Familia Popescu.Restaurant Doina.

### **Edition**

#### **Ecriture du livre du festival**

**Work shop : chef d'orchestre- compositeur, moi**

### **Conférences**

**cinéma : David Chocron**

### **Presse/Média**

**Journal de Clamart.Journal Vanves, Issy les Moulineaux ?**

**Interview prévu** : RFI, France culture, ProDiaspora Romana (cette semaine), Arte